

Noon as Noal

marish "Breagagh"

MEERYN GAELGAGH

Ayns Noon as Noal car ny meeghyn chaie to mooarane stoo noa er ve currit ayns clou son y chield cheayrt, stoo va ny lhie follit ayns thieyn ayns shoh as ayns shid er yn Ellan as buill elley, as ta mish ry-akin, ry-lhaih as ayns cummey cooie dy ve freilt liorish ny Gaelgeyrn noa. Ta mee shickyr dy jean ad soo dy vie jeh.

Aym pene ta mooarane stoo elley, stoo to mee er jaglym car ny bleeantyn voish yn shenn sleih, voish lioarany as voish ny Gaelgeyrn va goll mygeayrt marym tra va mee ny saa. Er hoh paart jeh er nyn son eu.

Ta ny Manninee gra, "My ta'n ghrian Jiarg tra irrys ee, foddee shiu jerkal rish fliaghey." Ta fys ain ooilley dy re yn irriney eh. Dy jarroo ta'n raa creene shen 'sy Vaarle neesht. Agh va raa elley ec yn chenn sleih mychione jirgid ny greiney 'sy vadran: Ushtey - Jiarg Arree Rio - Jiarg Geuree: Geay - Jiarg Fouyir? Chiass - Jiarg Souree.

Tra va mee loayrt Gaelg rish Ned Maddrell va mee dy mennick screeu sheese ny raghyn echey mannagh beagh ad jarroodit aym. Keayrt dy row va shin loayrt mychione sleih ennagh as adsyn ayns boirey ennagh mychione argid. Dooyrt eh-hene rhym, "Boght, boght dy bragh," as ta bun y raa shen:

"Mannagh vel bun argid (capital) ayd dy yannoo toshiaght, bee eh bunnys neuyantagh dy beet dy ve dty ghooinee berchagh." Keayrt elley va shin loayrt mychione fer ennagh as cha row fys ayns dy row eh marroo, agh dooyrt Ned, "Aw - t'eh harrish y cheim nish." Ta shen dy ghra dy vel eh 'sy ruillick, er y fa dy vel y coavin echey er ve er ny ymmyrkey "over the stile" into the churchyard. Ta keym ec dagh ooilley henn ruillick ayns Mannin, ga nagh vel yn sleih jannoo ymmyd jeu nish monney. Ren ny shenn Vanninee credjal dy row spyrryd freayll sheer-arrey er ny keimyn as va'n ennym echey "Yn Keimagh".

Ec yn imbagh shoh ny bleeaney ta ny eeasteyrn-creg fuirriaghtyn dy neuhurransagh er yn east ta ceau y geurey ersooyl voish ny creggyn ayns ushtey dowin, dy heet "back" dys ny creggyn raad oddys ad ve er nyn dayrtyn liorish ny eeasteyrn ta jannoo ymmyd jeh slattyn eastee. Ta ny eeasteyrn ta goll magh ayns baatyn fuirriaghtyn er yn gibbin (sand-eel) dy heet stiagh ayns y gheinnagh er y traie. Cha nel ad ry-gheddyn er y traie 'sy gheurey edyr. Ta shenn raa creene ayn mychione ny gibbin as y bollan as yn traa cooie dy ghol shirrey orroo, "Lhoob 'sy renniagh - gibbin 'sy gheinnagh - sleggan slieau foshlit, bollan er y chreg." Ayns Baarle ta shen, "A loop in the fern, sand-eel in the sand, foxglove open, bollan on the rock."

Shenn raa elley ta mee er chlashtyn mychione sheelnaue. "Ta tree buill ayn raad ta dagh ooilley ghooinee corrym rish dagh ooilley ghooinee elley - thie oast, thie mooin as ruillick." She'n irriney t'ayn neesht dy jarroo!

Tra va ny shenn Vanninee giu jough 'sy thie oast as va fer ennagh smooineaghtyn dy row eh lane traa da peiagh ennagh dy chionnaghey "runt" elley, cha jinnagh eh gra shen dy foshlit, agh yiarragh eh, "Ta'n jough foddey s'girrey na'n skeeal myr tel!" as eisht veagh fys oc dy row eh traa dy chionnaghey tooilley jough!

Screeu Chalse Mooar as Markys Braide tammylt er dy henney dy row ram shenn raaghyn son shickyras caillt son dy bragh. Dinsh Bnr. Sage Kinvig dou dy row ny paitchyn ayns Skyl Chairbre gra dy row clag ny killagh, "bingys as bingys dagh ooilley Jedoonee gra - Shen phott, shenn ghryle, shenn phott, shen ghryle, shenn chlooid dy choodaghey yn aile". Dooyrt ee myrgeeddin dy row feallagh ny skeerey gra, tra v'ad clashtyn clag ny killagh bwoalley cour oanlucky, "Ta kiaullane Skyl Chairbre bingys jiu, ta fer elley ersooyl thie as cha bee eh laccal shibbyr noght."

Mygeayrt Skille Vreeshey, er y "Twoaie Vooar" myr yiarragh ad, va clag ny killagh bing ys er aght elley. V'eh gra, "John Columb - John Columb - John Columb." Dinsh John Thobm Kaighin dooin dy row shoh yn ennym v'er y fer va bwoalley y clag son ny shirveishyn. Va'n ennym echey John Columbus Kneale - loayr J.T.K. roishyn, garaghtee as mongey dy gennal orrin, Va John Columbus Kneale enmyssit Columbus lurg America! Yes -he was called Columbus aftha America d'ye see!"

Ta mee er chlashtyn Ned Maddrell jannoo ymmyd jeh raa elley, "Ta broit cheh boggagh arran creoi" as ta'n bun jeh'n raa, "By gummey cre cha reen as ta fer ennagh, nee'n seihll shoh caghlaa ooilley shen". Shen ta mee er chlashtyn Ned gra ansherbee.

Ta skeeal ayn mychione clagh ta ry-gheddyn boayl ennagh er lhiattee Sniaul (Y Clieau Mooar) as scruit er y chlagh ta ny focklyn shoh "Chyndaa uss mish as yiow uss coyrle." Screeuit er y cheu elley ta ny focklyn, "Ta broit cheh boggagh arran creoi - chyndaa uss mish myr va mee roie." Ta mee er chlashtyn dy vel Maayl y Varrad, carrey Adrian, dy mennick shooyl er Sniaul. Foddee dy jean eshyn feddyn y chlag shen.

Tra va mee gobbragh ayns Ard Nam Murchain va mee dy mennick goll gys ny giensyn Gaelgagh va goll er cummal ayns shid. Ta mee er chlashtyn nish dy vel y possan kiaullee "Celtic Tradition" son mooadaghey eh hene as foddee son caghlaa ennym y phossan. Cha s'ayms vel enney ec Y Tradishoon Celtiagh er yn arrane yindyssagh Albinagh shen "Ta mee kee", arrane dynsee mee ayns Nalbin. Ta'n carr ayns my chione as ta mee arryltagh eh y ynsaghey daue tra erbee, agh er hoh ny focklyn, er nyn jyndaa ass yn Albinish gys Gaelg Vanninagh. By vie lhiam clashtyn halley mooar lane dy Vanninee as adsyn ooilley goaill yn arrane sheer-Cheltiagh shoh ass Gaelg, myr t'ad cliaghtey jannoo ayns "Atha Tharracail" raad cheayll mee eh son y chield cheayrt.

TA MEE SKEE

Ta mee kee's mee lhiam pene,
Buinn y renniagh ayns y voanee,
Ta mee kee's mee lhiam pene,
Buinn as buinn dy kinjagh.

Cooyl y chrongan glass beg aalin,
Cooyl y chrongan aalin,
Ta mee ceau dagh ooilley laa,
My lomarcen 'sy voanee.

Ta mee kee as mee lhiam pene,
Buinn y renniagh ayns y voanee.
Ta mee kee as mee lhiam pene,
Buinn as buinn dy kinjagh.

Agh tra hee'm uss cheet neose ,
Neose y bollagh voish ny sleityn;
Cha nel mee arragh kee,
Graih my chree t'ou marym!

(Repeat first verse).

Dy beagh "Y Tradishoon" cloie yn arrane shen ec nyn guirraghyn - kiaull veagh ram cassyn goll sthampey er y laare myr ta! Ny keayrtyn ta sleih ennagh gaccan mychione Gaelgeyrn chyndaa arranyn as y lhied voish yn Albinish, agh myr ta mish er ghra roie, jirrym reesht, ta'n chenney as cultoor ocsyn as yn chenney as cultoor am hene, ayns focklyn Yuan y Kring y "Gaaue Doo - **yn un red woooinney!**